

ERT

♦ NARODNI DOM MARIBOR ♦

KONCERTNA POSLOVALNICA

GLASBENI SEPTEMBER  
MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL  
**2007**



KONCERTNA POSLOVALNICA  
CONCERT MANAGEMENT

Kulturno-prireditveni center NARODNI DOM MARIBOR  
Cultural Events Centre NARODNI DOM MARIBOR

**GLASBENI SEPTEMBER  
MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL**

15.-27. september 2007  
15<sup>th</sup>-27<sup>th</sup> September 2007

Pokrovitelji  
Sponsored by



Koncerte sta podpira Ministrstvo za kulturo  
Republike Slovenije in Mestna občina Maribor  
Concerts are supported by the Ministry of Culture of the  
Republic of Slovenia and the Municipality of Maribor

GLASBENI SEPTEMBER / MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL

Sobota, 15. september 2007, ob 19.30 / Saturday, 15<sup>th</sup> September 2007 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

OTVORITVENI KONCERT FESTIVALA / FESTIVAL OPENING CONCERT

KOMORNÍ ORKESTER  
SLOVENSKE FILHARMONIJE

KLEMEN HVALA umetniški vodja / *artistic leader*

Solist / *Soloist*

RICHARD GALLIANO – akordeon / *accordion*

Spored / *Programme*

RICHARD GALLIANO

Habanerando, Mélodicelli, La Petite Suite Française, La Valse à Margaux ...

S svojim doživljjanjem glasbe, z interpretacijo ter predvsem z lastnimi skladbami, ki temeljijo na melodiji, ritmu in harmoniji, je Galliano uspel uveljaviti in na novo ovrednotiti svoj, tako v klasični kot v jazzovski glasbi velikokrat zapostavljeni instrument. **Richard Galliano** je harmonikar od malih nog, saj je bil njegov oče učitelj harmonike. Tudi njega je začaral Astor Piazzola s svojim novim tangom. Leta 1983 je Piazzola povabil Galliana v Comédie Française, kjer je kot solist na bandoneonu izvajal glasbo, ki jo je Piazzola napisal k Shakespeareovemu »Snu kresne noči«. To je bil začetek prijateljstva, ki je trajalo vse do Piazzolove smrti leta 1992. Pod vplivom Piazzole je Galliano, izhajajoč iz tradicionalnega francoskega valčka, ustvaril »novo musette«, ob skladateljskem ustvarjanju pa vse bolj postajal eden najbolj vzinemirljivih harmonikarjev – dinamično, ritmično in harmonsko neprekosljiv. Danes lahko rečemo, da je Galliano navdušil

in navdihnil celo generacijo akordeonistov po vsem svetu. Številni mlađi glasbeniki igrajo njegovo glasbo in posnemajo njegov stil; znano je, da recimo obstaja več kot 50 verzij Gallianove skladbe »Valse à Margaux«. Med glasbeniki, ki so sodelovali pri njegovih projektih in s katerimi je delil koncertni oder po vsem svetu, naj omenimo le najpomembnejše: Chet Baker, Ron Carter, Joe Zawinul, Philip Catherine, Charlie Haden, Enrico Rava, Toots Thielemans, Jan Garbarek, Paquito D'Rivera, Michel Petrucciani, Gilberto Gil in številni drugi. Veliko njegovih projektov, zgoščen in skladb je bilo nagrajenih s prestižnimi nagradami, vendar pa naj na tem mestu omenimo vsaj nagrado Victoires de la Musique, ki jo je prejel za projekt s Komornim orkestrom iz Toskane – takrat se je orkester skupaj z Gallianom poklonil Piazzoli. Ob otvoritvi Glasbenega septembra se bo **Komorni orkester Slovenske filharmonije** poklonil prepoznavni skladateljski žilici in osebni noti velikega mojstra akordeona – Richarda Galliana.

Richard Galliano



*The way he experiences music, his interpretation of it and above all his own music, which is based on melody, rhythm and harmony, has made Galliano famous and has enabled him to establish his frequently ignored and neglected instrument in classical as well as jazz music. His father being an accordion teacher, Richard*

**Galliano** has naturally been an accordion player from young age. He, like many others, was fascinated by Astor Piazzola and his new tango. In 1983, Piazzola invited Galliano to Comédie Française, where he played as a soloist on the bandoneon, the music Piazzola wrote for Shakespeare's "Midsummer's Night Dream". This marked the beginning of a friendship that lasted until the death of Piazzola in 1992.

Under the influence of Piazzola, Galliano created "new musette" based on the traditional French waltz. Composing helped him become one of the most exciting and dynamically, rhythmically as well as harmoniously unsurpassable accordion players. We can safely say that Galliano has enthused and inspired the whole generation of accordion players around the world. Numerous young musicians play his music and imitate his style; it is well known that there are more than 50 different versions of Galliano's piece "Valse à Margaux".

From among the musicians participating in his projects or those he shared the concert stage with, let us mention only the most important ones: Chet Baker, Ron Carter, Joe Zawinul, Philip Catherine, Charlie Haden, Enrico Rava, Toots Thielemans, Jan Garbarek, Paquito D'Rivera, Michel Petrucciani, Gilberto Gil and numerous others. Many of his projects, CDs and compositions have won prestigious awards, such as the important Victoires de la Musique, which Galliano won for the project

with the Chamber Orchestra from Toscana. On that occasion, the orchestra and Galliano paid tribute to Piazzola. At the opening concert of the Music September, the **Chamber Orchestra of the Slovene Philharmonic** will, in their turn, pay tribute to Richard Galliano, the composer and grand master of accordion with a personal note.

## GLASBENI SEPTEMBER / MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL

Nedelja, 16. september 2007, ob 19.30 / Sunday, 16<sup>th</sup> of September 2007 at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

# RICHARD GALLIANO & TANGARIA QUARTET

Richard Galliano – akordeon / *accordion*

Alexis Cardenas – violina / *violin*

Philippe Aerts – kontrabas / *double bass*

Rafael Mejias – tolkala / *percussion*

### Spored / Programme

od sambe, salse, reggaeja, musettea, tanga in bolera do Bacha in Satieja /  
*from samba, salsa, reggae, musette, tango and bolero to Bach and Satie*



Veliki mojster akordeona, **Richard Galliano**, in njegovi prijatelji, glasbeniki iz Venezuela, Združenih držav in Evrope, sestavljajo kvartet z imenom **Tangaria**. Tango in Aria ali z drugimi besedami Piazzola in Bach predstavlja večni in vedno novi vir navdiha pri najnovejšem projektu vsestranskega in za različne glasbene zvrsti, od klasike do jazz-a, dovetznegra Galliana. K sodelovanju pri projektu Tangaria je privdedlo srečanje Galliana z dvema izjemnima glasbenikoma iz Venezuela. Po končanem Konservatoriju v rodni Venezueli je violinist **Alexis Cardenas** študij nadaljeval na prestižni Julliard School of Music v New Yorku. Osvojitev prvega mesta na tekmovanju violinistov v organizaciji pariškega glasbenega konservatorija mu je odprlo vrata številnih koncertnih dvoran. Ob uspešni glasbeni poti klasičnega soloviolinista pa se z veliko ljubeznijo in s sapo jemajočim žarom, z virtuoznostjo in mojstrskim smisлом za improvizacijo posveča tudi drugim glasbenim zvrstjem, predvsem jazzu. Tudi tolkalist **Rafael Mejias** je klasično izobraženi glasbenik, trobentač in tolkalist. Preden se je dokončno odločil za tolkala in preseljal v jazzovske vode, je kar nekaj časa igral trobento v Simfoničnem orkestru iz Arague. Trojica glasbenikov je imela nadvse srečno roko pri izbiri kontrabasista. **Philippe Aerts**, ki ga poznamo predvsem po njegovem dolgoletnem sodelovanju s svetovno znanim belgijskim kitaristom Philipom Catherinom,

nas očara z briljantno ritmično in melodično spremljavo ter s tehnično izvedenostjo celo takih skladb, kot je pravljica priredba Satiejeve Gnossienne št. 3. Glasbeno popotovanje s kvartetom Tangaria nas bo popeljalo v kraje z različnimi ozračji, razpoloženji in glasbo. Od polnokrvnega Caracasa in Ria do evropske klasične prefinjenosti in po drugi strani radoživosti Pariza ali Neaplja, pa spet v strastno in zanosno glasbo Buenos Airesa.

*Richard Galliano, the grand master of accordion, and his friends, musicians from Venezuela, the United States and from Europe, make up the quartet called Tangaria. Tango and Aria or in other words Piazzola and Bach, who represent the eternal as well as a fresh source of inspiration in the most recent project of the versatile Galliano susceptible to different kinds of music ranging from classical music to jazz. After having met Galliano, two exceptional musicians from Venezuela decided to join him in the Tangaria project. The violinist, Alexis Cardenas, finished music conservatory in Venezuela, then continued his studies at the prestigious Julliard School of Music in New York. Winning the competition of violinists organised by the Paris Music Conservatory opened for him the doors of numerous concert halls. While following the path of a classical solo violinist, he is also dedicating his love and enthusiasm,*

*virtuosity and exceptional sense for improvisation to other kinds of music, especially jazz. The percussion player, Rafael Mejias, is a classically educated musician too; he is a trumpet as well as percussion player. Before deciding for percussion and jazz, he used to play the trumpet in the Arague Symphony Orchestra. The trio had a very lucky hand in choosing the double bass player. Philippe Aerts, known for his long standing collaboration with the world famous Belgian guitar player Philip Catherine, fascinates us with his brilliant, rhythmical and melodious accompaniment and technical perfection even in compositions such as the*

*fabulous arrangement of Satie's Gnossienne No. 3.*

*The music trip with the Tangaria Quartet will take us to places with different atmospheres and music: from the full blooded Caracas and Rio to the European classic sophistication, to the liveliness of Paris or Naples and back again to the passionate and ecstatic music of Buenos Aires.*

Richard Galliano



## GLASBENI SEPTEMBER / MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL

Ponedeljek, 17. september 2007, ob 19.30 / *Monday, 17<sup>th</sup> September 2007 at 7.30 pm*  
Kulturni dom Slovenj Gradec / *Cultural Centre Slovenj Gradec*

Torek, 18. september 2007, ob 19.30 / *Tuesday, 18<sup>th</sup> September 2007 at 7.30 pm*  
Dvorana Union Maribor / *Union Hall Maribor*

# MARTIN BELIČ – flavta / flute MOJCA ZLOBKO VAJGL – harfa / harp

### Spored / Programme

JEAN MICHEL DAMASE

Sonata št. 1 za flavto in harfo / *Sonata No. 1 for flute and harp*

DANIELE ZANETTOVICH

Nocturne et Pantomine

JOHANN SEBASTIAN BACH

Sonata v G-molu, BWV 1020 / *Sonata in G Minor, BWV 1020*

\* \* \*

PRIMOŽ RAMOVŠ

Tri misli za harfo solo / *Three thoughts for solo harp*

NICCOLO PAGANINI

24 Caprices št. 24 za flavto solo op.1 / *24 Caprices No. 1 for solo flute Op. 1*

GABRIEL FAURÉ

Fantasia op.79 / *Fantasia Op. 79*

Flavist **Martin Belič** in harfistka **Mojca Zlobko Vajgl** sta našemu občinstvu dobro znana. Za skupno koncertiranje na tokratnem Glasbenem septembrju sta izbrala po času nastanka in slogu raznovrstne skladbe, ki nam bodo pričarale lirično vzdušje, tako značilno za kombinacijo flavte in harfe. Mojca Zlobko se je po študiju kmalu razvila v koncertno solistko z bogatim in raznovrstnim solističnim ter komornim repertoarjem. Umetniška pot jo je ponesla po vsej Evropi. Kot solistka je v minulih letih med drugim nastopila z Berlinskimi simfoniki, s Stockholmskim komornim orkestrom, s komornim orkestrom Hamburške filharmonije, z ansamblom Ars Amata Zürich ... Večkrat se je kot solistka predstavila tudi s komornim orkestrom Dunajskih simfonikov, s katerim je začela sodelovati, ko je nekaj časa živila in delovala v avstrijski prestolnici. Tam je za založbo Camerata Tokyo posnela eno izmed svojih zgoščenk, s prvim flavistom Dunajskih filharmonikov, dr. Dietrom Fluryjem. Pri nas smo jo kot solistko pogosto videli nastopiti s Slovensko filharmonijo in s simfoniki RTV Slovenija. Še posebej pomembno pa je njeno sodelovanje s slovenskimi skladatelji, ki je rabilo kar nekaj izviri del za harfo, posvečenih Mojci Zlobko, ki so jih napisali Primož Ramovš, Ivo Petrič, Uroš Krek, Jani Golob, Aldo Kumar, Aleš Strajnar in Milko Lazar.

Martin Belič je po končani Srednji šoli v Mariبورu nadaljeval študij flavte pri prof. Ireni Gafe-

nauer na Mozarteumu v Salzburgu. Svoje znanje je izpopolnjeval pri uglednih pedagogih, kot so Michael Martin Kofler, Draga Ažman, Matej Zupan, Herta Mergl in Eckart Haupt. V vseh letih nastopanja je prejel vrsto nagrad na domačih in mednarodnih tekmovanjih, med katerimi so najpomembnejše prva nagrada in zlata plaketa z mednarodnega tekmovanja »Citta di Pietra Ligure« v Italiji leta 1998 ter prva nagrada in zlata plaketa na Tekmovanju mladih slovenskih glasbenikov leta 2004. Sodeluje v komornih zasedbah, solistično je nastopal z orkestrom Mariborske filharmonije in orkestrom Mozarteuma v Salzburgu, nedavno pa je postal tudi redni član Münchenske filharmonije.

*Martin Belič, a flutist and Mojca Zlobko Vajgl, a harpist are well known to our audience. They have selected for their joint performance at this year's Music September Festival the compositions varied in time of creation and style to fascinate us with lyrical ambience so typical for the combination of flute and harp. After finishing her studies, Mojca Zlobko soon developed into a concert soloist with a vast and varied solo and chamber music repertoire. Her artistic career has taken her all over Europe. Over the past several years, she has performed as a soloist with such orchestras as the Berlin Symphonics, Stockholm Chamber Orchestra, Chamber Orchestra of the Hamburg Philhar-*

mony, Ars Amata Zurich Ensemble ... She has also performed several times as a soloist with the Chamber orchestra of the Vienna Symphonics. She started to collaborate with this orchestra when she lived and worked for some time in the Austrian capital. She recorded there for Camerata Tokyo record label one of her CDs with the Vienna Philharmonic first flutist Dr. Dieter Flury. Her audience at home often saw her performing as a soloist with the Slovenian Philharmonics and the RTV Slovenia Symphonic Orchestra. Her cooperation with Slovene composers gave birth to some very original works for the harp, dedicated to Mojca Zlobko Vajgl and created by Primož Ramovš, Ivo Petrič, Uroš Krek, Jani Golob, Aldo Kumar, Aleš Strajnar and Milko Lazar.

After finishing the secondary school in Maribor,

Martin Belič continued to study flute with Prof. Irena Grafenauer at the Mozarteum in Salzburg. He attended Masterclasses given by Michael Martin Kofler, Draga Ažman, Matej Zupan, Herta Mergl and Eckart Haupt. Throughout the years of performing, he has received a number of awards at national and international competitions, with the most important being the first prize at the international "Città di Pietra Ligure" contest in Italy in 1998 and the first prize and a golden plaque at the competition of young Slovene musicians in 2004. He collaborates with chamber ensembles and he has performed as a soloist with the Maribor Philharmonic Orchestra and the Mozarteum Orchestra of Salzburg. He has recently become a regular member of the Munich Philharmonic Orchestra.

Mojca Zlobko Vajgl



Martin Belič



## GLASBENI SEPTEMBER / MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL

Petek, 21. september 2007, ob 19.30 / *Friday, 21<sup>st</sup> September 2007 at 7.30 pm*  
Slavnostna dvorana, Dvorec Dornava / *Festival Hall, Dornava mansion*

Sobota, 22. september 2007, ob 19.30 / *Saturday, 22<sup>nd</sup> September 2007 at 7.30 pm*  
Dvorana Union Maribor / *Union Hall Maribor*

# IMATE RADI BACHA? DO YOU LIKE BACH?

**BOŠTJAN GOMBAČ** – klarinet / *clarinet*

**BLAŽ PUCIHAR** – klavir / *piano*

**ŽIGA GOLOB** – kontrabas / *double bass*

**KRUNOSLAV LEVAČIĆ** – bobni / *drums*

### Spored/Programme

JOHANN SEBASTIAN BACH / BLAŽ PUCIHAR

2 glasni invenciji v E- in F-duru / *Two-Part Inventions in E and F Major*

Bourrée iz partite za klavir v a-molu / *Bourrée from Partita for Piano in A Minor*

Air iz suite za flavto in klavir v h-molu / *Air from Suite for flute and piano in B Minor*

Koncert za čembalo in orkester v a-molu / *Concerto for Harpsichord and orchestra in A Minor*

Improvizacija za klavir solo / *Solo Piano Improvisation*

Bach Ballade

Menuet v G-duru iz zbirke za Anno Magdaleno / *Menuet in G Major from the Notebook for Anna Magdalena Bach*

Koral »Jesu bleibt meine Freude« / *Choral "Jesu bleibt meine Freude"*

Ave Maria

Še je živ in tak bo tudi ostal za vse večne čase ... Njegove suite, preludiji, fuge, arije ... so kompozicije, ki so umetnikom po celiem svetu navdih za ustvarjanje in poustvarjanje. Združevanje baroka s sodobnim. »Zakaj pa ne?« pravi idejni vodja pričujočega projekta, **Boštjan Gombač**, in nadaljuje: »Dandanes je zlivanje različnih glasbenih zvrsti vedno bolj popularna panoga, hkrati pa opomin za vse tiste, ki trdijo, da obstaja samo določena zvrst glasbe, na vse druge pa se iz takih ali drugačnih razlogov preprosto požvižgajo. Ne smemo pozabiti, da je glasba najbolj abstraktna od vseh umetnosti, hkrati pa tako obširen medij, da je 'greh', če glasbenik – umetnik v ustvarjanje oziroma poustvarjanje ne vloži veliko sebe. Seveda je jasno, da ima umetnik pri poustvarjanju originalnih del manj možnosti, kot pri ustvarjanju nečesa novega. Ideja za nov projekt izhaja iz nesobične ljubezni do

glasbe nasploh, Bacha in jazza. Na drugi strani je dobro znano, da v baroku še niso poznali klarineta, torej tudi skladatelji niso pisali del za ta inštrument. Kako skladbe, ki jih je skladatelj napisal za violino, violončelo, orgle, lutnjo itd., zvenijo na inštrumentu, ki ga v baroku ni bilo, si lahko predstavljate tisti, ki poznate zvok klarineta. Do tu je vse zasnovano po pravilih, ki nam jih je zapustil veliki mojster, eden redkih skladateljev, ki se je že toliko stoletij pred jazzovsko glasbo približal prav tej zvrsti. Na tem mestu pa v tipično jazzovski maniri vstopijo še kontrabas in bobni ...«

V projektu z naslovom IMATE RADI BACHA? so združeni: klarinetist, multiinstrumentalist in komponist Boštjan Gombač, pianist, skladatelj in aranžer **Blaž Pucičar**, kontrabassist ter občasni žametni glas Radia Slovenija, **Žiga Golob**, ter zagrebški bobnar in tolkalist **Kruno Levačić**.

Boštjan Gombač



Blaž Pucičar



*He is still alive and will remain so for ever ... his suites, preludes, fugues, arias etc. are compositions which serve as inspiration to artists all over the world.*

*Bringing together baroque and modern music? Why not, says the conceptual project leader Bošjan Gombač and continues: "The flowing together of different kinds of music has become an increasingly popular category and at the same time a note of warning for all those who claim that only a specific kind of music exists and who, for various reasons, simply do not acknowledge anything else. We should not forget that music is the most abstract of all arts and at the same time such a broad medium that it is a 'sin' if musicians – artists do not fully engage in their work or playing. Of course, artists have less opportunity of doing that when only playing a piece of music rather than creating something new. The idea for the new project originates from an unselfish love for music in general, for Bach and jazz in particular.*

*However, it is also well known that the Baroque period did not know the clarinet which means that composers could not write music for this instrument. How do compositions written for the violin, violoncello, organ, lute etc. sound when played on an instrument not existing in those times can only be imagined by those who are well acquainted with the sound of the clarinet. Everything follows exact rules that were handed down to us by the great master, one of the few composers who, many centuries before jazz, managed to come quite close to it. And at this point, two additional instruments, the double bass and the drums, enter in a manner typical of jazz."*

*In the project called DO YOU LIKE BACH? we will hear the clarinettist, multi-instrumentalist and composer Bošjan Gombač, the pianist, composer and arranger Blaž Pucihar, the contrabass player and the velvety voice of Radio Slovenia, Žiga Golob and Krunic Levačić, the drummer and percussion player from Zagreb.*

Žiga Golob



Krunic Levačić



## GLASBENI SEPTEMBER / MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL

Ponedeljek, 24. september 2007, ob 19.30 / Monday, 24<sup>th</sup> of September 2007  
at 7.30 pm  
Dvorana Union Maribor / Union Hall Maribor

# IL FONDAMENTO

PAUL DOMBRECHT dirigent, umetniški vodja /  
*conductor, artistic leader*

### Spored / Programme

GEORG PHILLIPP TELEMANN

Orkestralna suita v C-duru, TWV 55: C6 / *Orchestral suite in C Major, TWV 55: C6*

JOHANN DAVID HEINICHEN

Concerto v D-duru / *Concerto in D Major*

JAN DISMAS ZELENKA

Hipocondrie v A-duru / *Hypochondria in A Major*

\*\*\*

JOHANN FRIEDRICH FASCH

Concerto v G-duru / *Concerto in G Major*

GEORG PHILLIPP TELEMANN

Orkestralna suita v d-molu / *Orchestral suite in D Major*



**II Fondamento** je leta 1989 ustanovil **Paul Dombrecht**, ki je tudi umetniški vodja tega orkestra. V Evropi in tudi po svetu je poznan kot eden vodilnih izvajalcev stare glasbe na originalnih inštrumentih, slovi pa ne zgolj po interpretacijah poznanih baročnih skladb, temveč tudi po spajjanju le-teh z nikoli objavljenimi ter nepoznanimi deli, ki jih je Paul Dombrecht razkril v času svojega raziskovanja. Na orkestrovih koncertih lahko pogosto prvič slišimo veliko fascinantnih del, ki jih pred njim ni interpretiral še nihče. Posnel je že kar nekaj zgoščenk, prejel številne odmevne nagrade in priznanja, kot so Diapason d'Or, štiri zvezdice v glasbenem Le Monde, naziv Pizzicato's Supersonic ter najboljša zgoščenka meseca v Toccati in časniku The Early Music Review, eno najboljših mednarodnih kritik pa je II Fondamento požel za Faschevo Uverturo, izdano pri založbi Fuga Libera. Kljub temu, da je ansambel poznan po tem, da stopa po še neuhojenih poteh, II Fondamento občasno izvaja tudi večja Bachova dela in poznane Händlove oratorije. Svoj repertoar je v preteklih letih razširil s skladbami Mozarta in Haydna, v prihodnji sezoni pa mu namerava dodati še dela Beethovna in Schuberta. Paula Dombrecta ne odlikuje zgolj poglobljeno poznavanje zgodnje glasbene umetnosti, med drugim je tudi velik virtuooz moderne oboe. V Evropi je zelo iskan solist, ki redno sodeluje tudi z drugimi znanimi glasbeniki in baročnimi orkestri. Znan je predvsem kot »pionir pristne

izvedbe«. Njegov glasbeni pristop je odkrit in intuitiven, dirigent in umetniški vodja pa ni samo II Fondamentu, temveč tudi ansamblu Octophorus in Paul Dombrecht Consort. Za sodobno oboe izvaja celovit repertoar, vključujejoč tudi dela devetnajstega in dvajsetega stoletja. Posnel je veliko zgoščenk za založbe, kot so Seon, Harmonia Mundi, Astrée, Opus 111, Accent, Vanguard, Passacaille in Fuga Libera. Dombrecht je profesor na Konservatoriju Royal v Bruslju, predava pa tudi povsod po svetu. Orkester nam bo predstavil znana in manj poznana dela severnonemških baročnih skladateljev, pri organizaciji tega koncerta pa bomo sodelovali s tradicionalnim hrvaškim mednarodnim festivalom baročne glasbe, imenovanim Varaždinski baročni večeri. Varaždin je namreč ohranil največ baročnih elementov na področju Hrvaške, od tod mestu tudi inspiracija za organizacijo tega festivala, ki se, tako kot naš Glasbeni september, dogaja v prvem jesenskem mesecu. II Fondamento bo tako nastopil tudi pri njih, promocija orkestra bo skupna, varaždinske organizatorje festivala pa bomo gostili tudi pri nas. Pričarali nam bodo gostoljubje svojega kraja.

***II Fondamento** was founded in 1989 by **Paul Dombrecht**, acting also as artistic director of this orchestra. In Europe and around the world they are known for being one of the leading performers of early music playing on period instruments. Apart from representing the in-*

terpretations of known baroque compositions, the ensemble shows a particular interest in performing unpublished and unknown works due to the persistent research by Dombrecht. They often perform at their concerts many fascinating works never interpreted before. They have recorded a number of CDs and obtained one of the best international reviews for Fasch's Ouverture, issued at Fuga Libera Label as well as numerous prestigious awards and recognitions, such as: Diapason d'Or, four stars in music Le Monde, nomination as Pizzicato's Supersonic and the best CD of the Month by Toccata and The Early Music Review. Although the ensemble is known for wandering outside the common lanes, Il Fondamento occasionally performs the larger works by Bach and the well-known Oratorios by Händel. In the recent years, they have extended their repertoire with the works of Mozart and Haydn, while they intend to add in the coming season the works of Beethoven and Schubert. Paul Dombrecht does not only distinguishes himself by his deep understanding of early music. He is also a virtuoso on the modern oboe. He is a very sought for soloist in Europe regularly collaborating with other prominent musicians and baroque orchestras. He is primarily known as a "pioneer of genuine performance". His musical approach is open and intuitive. He is conductor and artistic director of Il Fondamento as well as the Octophorus ensemble and Paul Dombrecht Consort. He

performs the entire repertoire for oboe, including the works from the nineteenth and twentieth century. He has recorded many CDs for record labels such as Seon, Harmonia Mundi, Astrée, Opus 111, Accent, Vanguard, Passacaille and Fuga Libera. Dombrecht also works as professor at the Conservatoire Royal in Brussels and gives lectures elsewhere in the world. The orchestra will play well-known and less known works by North German baroque composers. We will cooperate in the organisation of this concert with the traditional Croatian international baroque music festival called the Varaždin Baroque Evenings. Varaždin has preserved the largest number of baroque elements in the territory of Croatia which is where the idea comes from to organise such festival, taking place in the month of September similarly as our Music September. Il Fondamento will also perform at their festival. The promotion of the orchestra will be done jointly and the festival organisers will be our guests to show us the hospitality of their city.

V sodelovanju s festivalom Varaždinske barokne večeri / In collaboration with the festival Varaždin baroque evenings



Paul Dombrecht

## GLASBENI SEPTEMBER / MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL

Četrtek, 27. september 2007, ob 19.30 / *Thursday, 27<sup>th</sup> of September 2007 at 7.30*  
Dvorana Union Maribor / *Union Hall Maribor*

ZAKLJUČNI KONCERT FESTIVALA / *FESTIVAL CLOSING CONCERT*

# CAMERATA BERN

ERICH HÖBARTH umetniški vodja / *artistic leader*

ANGELIKA KIRCHSCHLAGER – mezzosopran / *mezzosoprano*

Spored / *Programme*

FRANZ JOSEPH HAYDN

Divertimento v Es-duru, Hob. II  
št. 6 / *Divertimento in E-flat Major,  
Hob. II No. 6*

OTTORINO RESPIGHI

Il Tramonto

\*\*\*



## FRANZ SCHUBERT

Pet izbranih pesmi / Five selected songs

- Du bist die Ruh
- Rastlose Liebe
- Geheimes
- Heidenröschen
- Ganymed

## ANTONIN DVOŘÁK

Serenada za godala v E-duru op. 22 /  
*Serenade for Strings in E-Major Op. 22*

Za **Angeliko Kirchschlager** pravijo, da je opera diva postala po naključju. Svetovno priznana mezzosopranistka in redna gostja vseh najeminentnejših opernih odrov sveta, se je v dekliških letih namreč šolala za pianistko, vendar je klavir nikoli ni v resnici prevzel in je nadaljnje šolanje opustila. Vedela je, da se v življenuž želi ukvarjati z glasbo, postati ali glasbena novinarka ali kritičarka, nato pa se je pri osemnajstih letih, brez posebnih ambicij in formalnega šolanja glasu, udeležila avdicije na Glasbeni akademiji na Dunaju. »Zapela sem Schumannovo skladbo. Nosila sem zelen pulover. Pela sem o zeleni travi. Čisti slučaj je bil, da so me sprejeli. Šest članov komisije je glasovalo proti, sedem pa zame.« Vsi ljubitelji opere smo danes lahko hvaležni, da se je njeno življenje obrnilo v tej smeri. Profesor Gerhard Kahry naj bi iz nje naredil pevko, profesorja Walterja Berryja pa je oklicala za svojega

mentorja. Njen prvi nastop, ki ga je imela leta 1993 v Gradcu, je v medijih in javnosti povzročil pravo senzacijo. Odpela je izredno težko vlogo za mezzosopran: najstniškega Octaviana v Straussovem Kavalirju z rožo. Še istega leta je postala članica dunajske Državne opere. S svojim glasom ter vitkim stasom, se je hitro identificirala z vlogami, ki so bile v resnici pisane za kastrate, in v njih naravnost blestela (Mozartov Cherubino, Schumannov Skladatelj iz opere Ariadna na Naxosu). »Te vloge v resnici niso bile moja izbira, čeprav je res, da so mi večinoma ljubše moške vloge. /.../ Ko igram moškega, imam občutek, da sem zadela smer«, je povedala v enem svojih intervjujev. Odpela je še cel niz drugih vlog, seveda tudi ženskih, za katere pravi, da ji ne predstavljajo tolikšnega izziva. Mezzosopranistko bo spremiljala **Camerata Bern**. Orkester se je v dobrih 40-ih letih delovanja razvil v enega najbolj cenjenih komornih orkestrov, sestavljenega iz 14 članov, ki jih vse zbljužuje ideja o igranju v majhnem orkestru brez dirigenta. Vsi člani so tudi solisti in sodelujejo še v različnih drugih komornih zasedbah. Ansambel je nastopil že na mnogo svetovnih turnejah in izdal kar nekaj zgoščenk. Pod umetniškim vodstvom na Dunaju rojenega **Ericha Höbartha**, Camerata Bern ponuja širok repertoar glasbe, vse od zgodnjega baroka pa do sodobnejših skladb. Njihove izvedbe odlikuje oster in popolnoma homogen zvok, njihov stil pa je svež in izjemno samozavesten.

**Angelika Kirchschlager** is said to have become an opera diva by coincidence. The world-renowned mezzosoprano and a regular guest of all most prominent opera stages around the globe initially studied piano, although piano had never really fully fascinated her and finally she gave up her further studies in piano. She knew that she wished to deal with music and to become either a music journalist or a critic. When she was 18, she took part with neither any particular ambitions nor formally educated voice in an audition at the Vienna Music Academy. "I sang a Schumann's song. I was wearing a green pullover. I was singing about green grass. It was a pure coincidence I was accepted. Six members of the commission voted against and seven in favour." All opera lovers can be grateful today that her life took her into that direction. Professor Gerhard Kahry was supposed to make her a singer and she called Professor Walter Berry her mentor. Her first appearance in 1993 in Graz caused a real sensation in the media and in public. She sang an exceptionally difficult role for a mezzosoprano: the young Octavian in Strauss's *The Cavalier of the Rose*. She became member of the Vienna State Opera the same year. With her voice and slender figure she had quickly identified herself with the roles originally written for castrates which she performed really brilliantly (Mozart's *Cherubino*, Schumann's *Composer* from *Ariadne auf Naxos*). "Such roles were not

my choice even though it's true that I mostly prefer male roles. ... / When I play a man I feel I am in the right direction", she told in one of her interviews. She has sung a whole array of other roles, naturally including female ones about which she says they do not pose such a challenge to her. The mezzosoprano will be accompanied by **Camerata Bern**. The orchestra has developed during its over 40 years of existence into a highly-acclaimed chamber orchestra made up of 14 musicians inspired by the idea of playing within a small flexible ensemble without a conductor. All the members are also soloists, participating in other chamber ensembles. The ensemble has performed on many world tours and issued a number of CDs. Under the artistic directorship of **Erich Höbarth**, born in Vienna, Camerata Bern offers a wide repertoire of music, ranging from the early Baroque to the more contemporary music. Their performances are characterised by a sharp and completely homogenous sound and their style is fresh and exceptionally self-confident.

V sodelovanju z / In collaboration with

avstrijski kulturni forum<sup>hr</sup>



Angelika Kirchschlager

## CENIK / PRICE LIST

### GLASBENI SEPTEMBER 2007 MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL 2007

POSAMEZNA VSTOPNICA /  
**SINGLE TICKET** 12,50 €

Za koncert 15. septembra  
(otvoritveni koncert) /  
*For the concert on 15<sup>th</sup> of September  
(Festival Opening concert)* /  
ter koncert 27. septembra (zaključni koncert) /  
*and the concert on 27<sup>th</sup> of September  
(Festival Closing concert):* 14,50 €

POSAMEZNA VSTOPNICA ZA MLADINO,  
UPOKOJENCE IN INVALIDE /  
**SINGLE TICKET FOR YOUTH,**  
**OAP AND DISABLED** 8,50 €

Za koncert 15. septembra  
(otvoritveni koncert) /  
*For the concert on 15<sup>th</sup> of September  
(Festival Opening concert)* /  
ter koncert 27. septembra  
(zaključni koncert) /  
*and the concert on 27<sup>th</sup> of September  
(Festival Closing concert):* 10,50 €

**Imetniki abonmajev koncertne sezone  
2007/2008 imajo naslednji popust:**  
– imetnikom **enega abonmaja koncertne  
sezone 2007/2008** nudimo 20-odstotni  
popust pri nakupu vstopnic za koncerte

mednarodnega festivala komorne glasbe  
Glasbeni september 2007 ter 50-odstotni  
popust pri nakupu vstopnice za obisk  
koncerta 27. septembra 2007,  
– imetnikom **dveh ali treh abonmajev  
koncertne sezone 2007/2008** nudimo  
40-odstotni popust pri nakupu vstopnic za  
koncerte mednarodnega festivala komorne  
glasbe Glasbeni september 2007 ter  
podelimo brezplačno vstopnico za obisk  
koncerta 27. septembra 2007,  
– abonentom koncertne sezone 2006/2007,  
ki se niso mogli udeležiti koncerta  
Moskovske filharmonije in so Koncertni  
poslovalnici odstopili svoj sedež,  
podarjam vstopnico za koncert 27.  
septembra 2007.

#### *Additional bonuses for the season 2007/8 subscription ticket holders:*

- we offer a 20% discount for holders  
of one subscription for concerts of the  
Music September Festival 2007 and a  
50% discount when purchasing a ticket  
for the Festival closing concert on 27<sup>th</sup> of  
September;
- we offer a 40% discount for holders of two  
or three subscriptions for concerts of the  
Music September Festival 2007 and a free  
ticket for the Festival closing concert on  
27<sup>th</sup> of September;

## Kartica VAŠ IZBOR

Nakup kartice VAŠ IZBOR je namenjen vsem tistim, ki se ne želijo odločiti za posamezni abonma in raje izbirajo abonmajske koncerete, ki bi jih žeeli obiskati. Ob tem lahko uveljavljate poseben popust glede na višino vplačanega zneska:

- 10-dstotni popust ob vplačilu 50 € in 20-dstotni popust ob vplačilu 105 €.
- Izberate lahko med abonmajskimi koncerti vseh treh koncertnih ciklov ter **koncerti mednarodnega festivala komorne glasbe Glasbeni september 2007.**
- Pri dvigu vsake vstopnice vam Narodni dom Maribor priznava popust na redno ceno vstopnice.
- Stanje dobroimetja na vaši kartici se vam ob nakupu zmanjša za ceno predstave s priznanim popustom.
- Dobroimetje na kartici lahko obnovite tudi med letom in ga prenesete v naslednjo sezono.
- Imetniki kartice lahko dvignejo tudi več vstopnic hkrati.

## DARILNI BONI

Pripravili vam bomo posebne darilne bone, saj je lahko koncertna vstopnica zelo lepo in izvirno darilo. Vrednost darilnega bona je 5 € in velja kot plačilno sredstvo.

## Vstopnice ZADNJI HIP

Deset minut pred pričetkom koncerta lahko kupite vstopnice po znižani ceni, in sicer za samo 5 €, če so v dvorani še prosti sedeži.

## YOUR CHOICE CARD

*The purchase of the Ticket YOUR CHOICE is designed for those, who do not want to buy a certain ticket subscription and who prefer to select the subscription concert they want to go to. You can receive an additional discount depending on the amount paid:*

*10% discount for a payment of 51 € and 20% discount for a payment of 105 €.*

*– You can choose from the subscription concerts of all three concert cycles and **concerts of the international chamber music festival Music September 2007.***

*– When you pick up a YOUR CHOICE ticket Narodni dom Maribor will offer a discount on the regular price of the tickets purchased.*

*– The value of your card will be reduced at each ticket purchase by the performance less the agreed discount.*

*– The value of your card can be renewed throughout the year and it can be transferred to the next season.*

*– Owners of the cards can pick more than one ticket at the time.*

## VOUCHERS

*We have prepared special vouchers for you, because we believe that a concert ticket is a very nice and original present. The value of the coupon is 5 € and can be used for concert payments.*

## LAST MINUTE ticket

*Ten minutes before the start of a concert you can buy tickets at the reduced price of only 5 €, if there are empty seats in the hall.*

**STROKOVNI SVET NARODNEGA DOMA**  
ARTISTIC COUNCIL OF NARODNI DOM MARIBOR

MARKO LETONJA – predsednik / *Chairman*

ALDO KUMAR – član / *Member*

VLADIMIR JURC – član / *Member*

HELENA MEŠKO – članica / *Member*

BRIGITA PAVLIČ – članica / *Member*



Člani strokovnega sveta Narodnega doma (z leve proti desni):

predsednik MARKO LETONJA in člani ALDO KUMAR, VLADIMIR JURC, HELENA MEŠKO, BRIGITA PAVLIČ

**PROGRAMSKA KNJIŽICA / PROGRAMME BOOKLET**  
GLASBENI SEPTEMBER 2007 / MUSIC SEPTEMBER FESTIVAL 2007

Prireditelj / *Organiser:*

Kuturno-prireditveni center Narodni dom Maribor / *Cultural Events Centre Narodni dom Maribor*

Vladimir Rukavina, direktor / *General Manager*

Brigita Pavlič, vodja Koncertne poslovalnice / *Head of Concert Management*

Koncertna poslovalnica / *Concert Management*

Brigita Pavlič, vodja / *Head of Concert Management*

Matea Verhovčak, vodja PR-pojetkov / *Head of PR-projects*

Manč Kovačič, producent / *Events Manager*

Tina Vihar, producent / *Events Manager*

Milan Latin - Muso, glasbeni sodelavec / *Music Production Assistant*

V sodelovanju z / *In collaboration with:*

Mestno občino Maribor / *Municipality of Maribor*

Ministrstvom za kulturo Republike Slovenije / *Ministry of Culture of the Republic of Slovenia*

Študentsko organizacijo Univerze v Mariboru / *Student organisation of University of Maribor*

Izdal / Published by:

Kulturno-prireditveni center Narodni dom Maribor / Cultural Events Centre Narodni dom Maribor

Uredila / Edited by: Matea Verhovčak

Besedila / Texts: Brigita Pavlič, Matea Verhovčak

Angleški prevodi / English translation: Ema Novak

Lektoriranje / Proof reader: Metka Kobalej

Oblikoval / Design: Didi Šeneker

Fotografije / Photos: Lukas Beck, Paul Dombrecht, Olaf Fagerström,  
arhiv Narodnega doma Maribor / Archives of Narodni dom Maribor

Grafična realizacija / Graphic Artwork: Grafični atelje Visočnik

Naklada: 2000 izvodov / Print run: 2000 copies

Tisk / Printed by: MI BO tisk

Koncertna poslovalnica si pridržuje pravico do spremembe programov. /

The Concert Management reserves the right to change the programme.

Informacije / Information:

Kulturno-prireditveni center Narodni dom / Cultural Events Centre Narodni dom Maribor

Ulica Kneza Kocinja 9, 2000 Maribor, Slovenija

Telefon / Phone: +386 (0)2 229 40 50, +386 (0)40 744 122

Fax: +386 (0)2 229 40 55

Elektronska pošta / e-mail:

[info@nd-mb.si](mailto:info@nd-mb.si)

[brigita@nd-mb.si](mailto:brigita@nd-mb.si)

[www.nd-mb.si](http://www.nd-mb.si)



# KONC



Maribor, Slovenija kandidat za Evropsko prestolnico kulture 2012

## ČISTA ENERGIJA!

Maribor • Murska Sobota • Novo mesto • Ptuj • Slovenj Gradec • Velenje

**VEČER**



**RTS:**  
radio televizija slovenije